

Roland Dyens

Sempre rubato e flessibile  = 42

l.v. sempre ed il più possibile

[illegible]

* Vous entendrez bientôt qu'un effluve pour le moins impressionniste se dégage de cette *piècétude* dont le titre n'est autre que le berceau de Claude Debussy, une ville proche de Versailles. De moyenne difficulté, *Saint-Germain en Laye* offre néanmoins – mais principalement – l'opportunité d'un beau travail sur l'alternance de la pulpe et de l'ongle du pouce, ce jeu «quotidien» de main droite dont je regrette qu'il soit partagé par encore trop peu de guitaristes.

Puisse donc cette hommage inavoué au grand Debussy participer à terme de l'enrichissement de votre palette sonore.

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*) sur la corde grave (squeak : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

T) Alternative au doigté «officiel».

E) Afin d'éviter tout *squeak*, vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient.

* You will hear soon enough the very impressionistic mood that this *piècétude* suggests, with a title that is nothing but the birthplace of Claude Debussy, a city near Versailles. Of moderate difficulty, *Saint-Germain en Laye* nonetheless offers – but mainly – the opportunity to work nicely on alternating the playing with the pulp and the nail of the thumb, this “daily” right hand technique that, unfortunately, isn’t used by enough guitarists.

May this undeclared tribute to the great Debussy participate to the enrichment of your sound palette.

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any squeaks on the low string.

T) Alternative to the “official” fingering.

E) In order to avoid any squeaks, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

allarg. poco a poco

② rit. molto

16 m.d. ⑤ p

Come prima

rit. pochiss.

17 ⑦ ③ ④ p eco

plp. p calmato

ord.

19 i a i i p rit. pochiss.

④ ord.

plp.

21 a piacere

i p m a

ord.

plp.

23 a i m a m cédez a tempo

rit. pochiss.

pp mp *

25 rit. molto

F) port. ④

esitando poco m.d. 12

rit. molto comodo

a tempo

rit. molto

pp

plp. / ord.

27 p plp. pp

quasi niente

F) Port. / Portamento = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.
NB. : La 2^e note est réattaquée, contrairement au *glissando*.

* Déplacez-vous progressivement vers la 12^e case.

** Déplacez-vous progressivement vers la 9^e case.

F) Port. / Portamento = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.
NB.: The second note is plucked again, in opposition to the *glissando*.

* Move gradually towards the 12th fret.

** Move gradually towards the 9th fret.